

MIGRACIONES INTERNACIONALES Y RELACIONES DE GÉNERO: DE SU CONSTRUCCIÓN COMO OBJETO DE ESTUDIO A SU DECONSTRUCCIÓN

Carmen GREGORIO GIL
Departamento de antropología y trabajo social
Universidad de Granada

Palabras clave: migración, género, relaciones internacionales, perspectivas teóricas.

Giltzarrirak: migrazioa, generoa, nazioarteko harremanak, ikuspegi teorikoak.

Mots-clés: migration, genre, relations internationales, perspectives théoriques.

RESUMEN:

En este artículo la autora va mostrando las preocupaciones teórico políticas que han ido orientado sus trabajos en el campo de las migraciones y las relaciones de género, dentro de un contexto académico concreto y un momento histórico: la década de los 90 para terminar presentando los ejes teóricos que actualmente orientan sus investigaciones.

LABURPENNA:

Artikulu honetan autoreak genero harremanak eta migrazioei buruzko bere ikerketen inguruko gogoeta teoriko politikoak azaltzen ditu. Lantegia hamar hamarkadako testuinguru historiko eta akademikoa aztertzen eta genero, gaur egungo bere ikerketan gidatzen dituen bere ardaz teorikoak azaltzen ditu.

RÉSUMÉ:

L'auteure présente dans cet article les axes de réflexion théoriques et politiques qui ont façonné ses recherches dans le domaine des migrations et des rapports de genre. Celles-ci se situent dans un cadre de recherche ainsi que dans un moment historique précis, les années 1990. In dernier lieu, elle rend compte des axes théoriques sur lesquels elle appuie actuellement sa recherche.

Con motivo de la celebración de la "VIII Jornada Arkulegi de Antropologia. Migrazioak" me pareció que podría ser de utilidad hablar de mi propia trayectoria de investigación situándola en el contexto histórico-político y académico en el que la inmigración y la población inmigrante se van construyendo en el Estado español como objetos de estudio, por parte de las Ciencias sociales en general y de la Antropología Social en particular. Desde esta mirada retrospectiva llevaré a cabo un ejercicio de explicitación de los marcos teóricos que fueron informando mis indagaciones. Muchas de las preguntas que yo me hice entonces, observo que se las plantea, no en pocas ocasiones, mi alumnado de doctorado procedente de diferentes titulaciones, como si existiese un "sentido común" que las informase. Mediante este ejercicio intentaré poner de relieve la necesidad de reflexionar sobre las implicaciones políticas de las categorías y marcos teóricos que orientan nuestras investigaciones.

El discurso de la conversión del Estado español de "país de emigración" a "país de inmigración" y de la "integración" de la población inmigrante

A comienzos de los años 90 "la inmigración" comienza a visibilizarse en las calles de grandes ciudades como Madrid, en donde vivía en ese momento. Trabajadoras en el sector servicio doméstico que se reúnen en las plazas de diferentes barrios; hombres de piel negra que pernoctan en los pasadizos subterráneos de Plaza de España o que malviven en chabolas; grupos de población inmigrante de diferentes países que se manifiestan en las calles o se encierran en parroquias o sedes de asociaciones reclamando la regularización de su situación¹ y denunciando las discriminaciones que opera la Ley de extranjería vigente en esos años, la "L.O 7/85 sobre los derechos y libertades de los extranjeros". Los medios de comunicación comienzan a ofrecer diferentes noticias en relación con las migraciones y en contextos académicos y profesionales aparece el discurso de "la conversión de España en país de inmigración" en tanto que fenómeno social nuevo. "La inmigración inesperada" (Izquierdo 1996). Es el momento de explicarnos las causas que hacen que el Estado español pase a ser un "país de inmigración" cuando aun en esos momentos seguía siendo "país de emigración".²

Lindo a este discurso aparece otro, que podríamos denominar de la "integración", consistente en la búsqueda de modelos teóricos adaptados a la especificidad del "caso español" que contribuyan a favorecer la integración de la población inmigrante, que desde su llegada comenzaba a visibilizarse en diferentes espacios de exclusión de los derechos de ciudadanía: trabajo, vivienda, sanidad, educación, cultura, participación. Desde este discurso, la diferencia cultural empieza a

1 En 1991 tiene lugar un proceso de regularización extraordinaria de población inmigrante no comunitaria que tendrá su impacto en la opinión pública. Fue el primer proceso de regularización visibilizado por los medios de comunicación y en la calle por las manifestaciones que acontecieron en relación con el mismo. Sin embargo, no fue el primero, ya que hubo un proceso anterior, entre los años 1985 y 1986, que pasó totalmente desapercibido a la opinión pública. Véanse los datos sobre el mismo en Izquierdo (1991).

2 El hecho que intentaba demostrarse con datos empíricos, ya que a comienzos de los 90 era mayor el número de población española que residía fuera de las fronteras del territorio en el que había nacido, que el número de inmigrantes que comenzaban a llegar al territorio español de países del denominado "Tercer Mundo".

aparecer como un hecho esencial³, como una cuestión que necesariamente hay que tener en cuenta en los asuntos relativos a la integración de esta población en comparación con otros grupos. Es más, podríamos decir que se muestra como un hecho incuestionable que permite justificar la especialización profesional⁴ necesaria en este campo y la entrada en escena de la antropología social en tanto que disciplina especializada en el estudio de "lo cultural". No pocos investigadores en ese momento hacemos uso de modelos teóricos desde los cuales el proceso de integración y las diferentes versiones: asimilación, aculturación, guetización, exclusión, marginación, se formulan en relación con el manejo que los sujetos, grupos o comunidades hacen de dos culturas: la "cultura de la sociedad de acogida" y "la cultura de la sociedad de origen".

Como estudiante de doctorado, me fui acercando a diferentes investigadores que comenzaban a desarrollar sus trabajos sobre inmigración desde disciplinas y enfoques diversos. Por un lado, el profesor de Historia contemporánea del Islam, Bernabé López, que desarrollaba un proyecto de investigación sobre los procesos de integración de la población magrebi en el Estado español⁵ y por otro el profesor Carlos Giménez, quien desde el Departamento de Antropología Social de la Universidad Autónoma de Madrid dirige una exhaustiva investigación en la que participaba un equipo interdisciplinar de investigadores e investigadores especializados en diferentes ámbitos geopolíticos y culturales: Marruecos, Latinoamérica, Portugal, Guinea Ecuatorial, Filipinas, África negra sobre la inmigración extranjera en la Comunidad de Madrid⁶. Me acerqué a este último grupo en el momento en que reorientaba mi investigación en relación con el estudio de las mujeres inmigrantes y sus procesos de integración. Supongo que experimenté la fascinación por adentrarme en esa empresa antropológica que es la exploración de la diferencia cultural, porque la condición de diferencia cultural o "étnica" comenzó a tomar fuerza en mis preguntas de investigación: el estudio de los procesos de integración de las mujeres inmigrantes, irremediablemente tendría que hacerse teniendo en cuenta su diferencia cultural, marcada por su origen "nacional-étnico" y la forma de llegar a ello, al conocimiento profundo de su "cultura", tendría que ser a partir de un método que implicase un acercamiento continuo e intenso, una convivencia permanente con su realidad.

Del otro lado, es decir desde quienes me acogían en sus equipos, presentarme como investigadora interesada en el estudio de las mujeres inmigrantes era valorado en gran medida. De forma explícita se partía de que las mujeres, en este caso inmigrantes, serían comprendidas mejor por las mujeres investigadoras que por los hombres y si además éstas eran inmigrantes se garantizarían las relaciones de empatía que eran necesarias establecer para el acercamiento etnográfico. Más allá de las razones epistemológicas de este planteamiento, esta especialización de género en los equipos de investigación constituyó una forma de producir por un lado un conocimiento generalista: el que

3 Véase en Gregorio y Franze (1999) un análisis crítico de la noción de cultura subyacente en diferentes propuestas de abordaje de la integración de la población inmigrante.

4 En un análisis crítico de la supuesta especialización de la población inmigrante en tanto colectivo objeto de atención de las políticas de acción social en Gregorio Gil (1998) y Franze, Castillas y Gregorio (1998).

5 Véanse los resultados de alguna de estas investigaciones pioneras en López (1993).

6 Véase el desarrollo de dicha investigación en Giménez (1993).

abarcaba al conjunto "población inmigrante" o a un colectivo originario de un mismo territorio, verbigracia, latinoamericano o magrebí, siempre nombrados en masculino y por otro, un conocimiento especializado: las mujeres inmigrantes o las mujeres filipinas, marroquíes o latinoamericanas, a lo que nos dedicábamos nosotras, las jóvenes investigadoras. Me especialicé, al igual que otras colegas de mi generación dentro de los equipos de investigación, en ese capítulo que parece cobrar sentido desde la categoría mujer o mujeres. O dicho de otra forma implicaba, la falta de integración de la categoría género como principio estructural. Además de forma implícita, la categoría mujer inmigrante parecía contener dentro de la diferencia establecida desde un "nosotros" con el "otro cultural" tones de mayor otredad, lo que convertía a estas mujeres no sólo en objetos inaprensibles a los ojos de los investigadores, sino en objetos misteriosos cuando no exóticos.

La visibilización de las mujeres inmigrantes y el "choque cultural" entre lo "tradicional" y lo "moderno"

En un sentido teórico-político me preocupaba encontrar una supuesta especificidad en las trayectorias de las mujeres inmigrantes en relación con las de los hombres, como forma de visibilizar su protagonismo en las migraciones, del que la literatura parecía dejarlas al margen. La nada despreciable participación de mujeres inmigrantes que comenzaban a detectar los datos estadísticos venía a cuestionar la representación de las migraciones como hechos concernientes a los hombres en su papel de trabajadores y padres mantenedores de sus familias, si bien la explicación de esta feminización con la que comienzan a ser caracterizados los flujos migratorios en el Estado español, operaba desde mi perspectiva un reduccionismo economicista en tanto que explicaba el aumento de las mujeres inmigrantes exclusivamente a partir de la demanda de trabajo en el sector servicio doméstico. Además de no explicar cuestiones tan básicas como el porqué emigran algunas mujeres y no otras o porqué emigran más mujeres procedentes de algunas áreas geográficas que de otras, esta explicación partía de una categoría homogénea "mujer" profundizando en una de las representaciones más extendidas de la misma: Su pasividad. En la literatura sobre las migraciones a Europa las mujeres aparecen como sujetos dependientes y pasivos que participan en las migraciones al margen de ellas mismas: después de la II Guerra Mundial son arrastradas por sus maridos y a partir de los 90 y, como consecuencia de procesos de globalización, son arrastradas por las fuerzas del mercado.

En otro sentido, entendía las migraciones como procesos de cambio social y me preguntaba cómo se verían afectadas las relaciones de género, o dicho de otro modo si cambiarían o servirían para reforzarlas o mantenerlas intactas. Detrás de esta pregunta se escondía la presunción de que las mujeres inmigrantes pasaban de sistemas culturales "tradicionales" a sistemas culturales "modernos" afectando estos últimos la posibilidad de que se diese una igualdad mayor en las relaciones de género. Los trabajos desde orientaciones feministas se guaban por esta búsqueda, en la que no es difícil observar la mirada eurocéntrica que los preside, mediante la que se muestra a "occidente" con sus "logros" para las mujeres entre otros la incorporación al mercado de trabajo y el control de la fecundidad como condiciones necesarias para la igualdad de género (Gregorio Gil 1997b). Pero además ello implicaba entender las relaciones de género como estructuras de rela-

ciones fijas y realidades preexistentes circunscritas a espacios físico temporales y no como producidos en permanente reelaboración y cambio fruto de prácticas sociales y procesos sociohistóricos y políticos.

Estos dos problemas me llevaron a profundizar en el estudio de las relaciones de género como sistemas culturales y en los procesos de construcción de las diferencias de género pero también de clase, etnicidad, extranjería e historia colonial. Esta mayor profundización teórica hizo que pasase en el centro de mis preocupaciones el estudio de los procesos de desigualdad de género, pasando a ser las migraciones un área más de la vida social en la que indagar sobre esta cuestión. De esta forma comencé a revisar las teorías sociológicas y antropológicas sobre migraciones internacionales en su intento de explicar las causas y el impacto de las mismas, buscando en ellas los sesgos androcéntricos que incorporan en sus formulaciones al despreciar el carácter estructural de la diferenciación de género y con ello a las mujeres como actoras sociales.

Las relaciones de género y las causas e impacto de las migraciones internacionales: Las categorías de trabajo y de poder y la búsqueda de un contexto etnográfico

Desde mi preocupación por las cuestiones de género e imbuida por la inquietud a la que me referí anteriormente por explicarnos una nueva realidad, me propuse construir un marco teórico que nos permitiese incorporar las diferenciaciones de género entendidas en su dimensión estructural, en el análisis de las causas e impacto de las migraciones. Para ello realicé una revisión crítica sobre las teorías de las migraciones (Gregorio Gil 1997), a partir de la cual propuse dos categorías de análisis centrales en la comprensión de las migraciones como procesos estructurados desde diferencias de género: el trabajo en sentido amplio, disolviendo la dicotomía producción/reproducción y el poder, entendido como la posibilidad de incidir sobre la vida propia y la de los demás. Los grupos domésticos y las redes migratorias se configuraron como las unidades de observación centrales de mi investigación. Unidades que me posibilitaron analizar, desde lo microestructural, la reproducción de las relaciones de género y llevar a cabo una articulación entre lo macro, los procesos histórico-políticos y económicos, y lo micro, las estrategias de las y los actores (Gregorio Gil 1996a).

Mis primeros planteamientos dirigidos a buscar las relaciones entre diferentes construcciones de género en función de los diferentes sistemas culturales entendidos a partir de la clasificación en áreas de origen de la población inmigrantes y los procesos de integración operaron un giro teórico y epistemológico fundamental. El asunto relativo a los procesos de integración quedó al margen, para entrar de lleno en el intento, de restituir a las mujeres su agencia e indagar en las significaciones que ellas otorgaban a sus procesos migratorios y de, estudiar en profundidad la producción de las migraciones en conexión con la reproducción y cambio de los sistemas de género. Ello me llevó a decantarme por la elección de un flujo migratorio concreto y de unas mujeres concretas, haciéndolo por la migración procedente del Surcoise de la República Dominicana. Me movieron algunas cuestiones que fui observando a partir de mi acercamiento a estas mujeres: su procedencia rural⁷, los vínculos de vecindad y de parentesco que había entre ellas⁸ así como otras cuestiones prácticas no menos importantes como el conocimiento de su lengua, mi implicación en

el campo de la cooperación con América Latina y las relaciones de confianza establecidas con las mujeres dominicanas que se reunían en la plaza de un barrio de Madrid (Aravaca). Llegó a cabo un proceso de trabajo de campo de ida y vuelta entre Madrid y sus comunidades de origen⁹ que me hizo plantearme la necesidad de disolver las categorías "comunidad de origen o de salida" y "comunidad de recepción o de destino" en la comprensión de los sistemas de género en un contexto que comencé a denominar transnacional (Griego Gil, 1996b).

Una de las aportaciones más significativas que quiero destacar del análisis crítico de las teorías sobre migraciones es la relegación a la que se somete el trabajo "reproductivo", es decir el trabajo que sale de la lógica de mercado y que proporciona afectos, cuidado, bienes de uso y servicios y por tanto es central en la comprensión de la reproducción social. Los sujetos que emigran son concebidos desde las versiones neoliberalistas teoría de la modernización- como mano de obra sobrante que desea mejorar sus condiciones y que toman la decisión de emigrar a partir de evaluaciones costes/beneficios. Por su parte desde planteamientos estructural-marxistas teoría de la dependencia los y las emigrantes son comprendidos en tanto grupos sociales desposeídos de los medios de producción, necesarios en la lógica capitalista para la reproducción de sectores precarizados en el mercado internacional.

Si bien, situándonos en la comprensión de las migraciones como procesos histórico-estructurales que incorporan la dicotomía producción/reproducción en su producción y con ello las desigualdades de género, no deberíamos dejar de preguntarnos: ¿Son consideradas las aportaciones económicas y sociales del trabajo reproductivo en el análisis de las migraciones? ¿Quiénes se encargan de realizarlo en caso de emigrar o de no estar presentes quienes se responsabilizan del mismo? ¿Por qué se produce una demanda de trabajadoras inmigrantes en sectores vinculados a lo doméstico y a las tareas reproductivas? ¿Acaso las trabajadoras que cotidianamente producen servicios y bienes de uso y de consumo son mano de obra sobrante en los países emisores? ¿La reproducción social del trabajo y de sus lógicas diferenciadoras debemos analizarlas de igual forma cuando el trabajo tiene lugar en el marco de relaciones domésticas y produce bienes de uso, por ejemplo el cuidado de menores dentro del hogar, que cuando se da en el marco de relaciones mer-

7. En los estudios revisados sobre migraciones en distintas áreas geográficas se planteaba la influencia de los movimientos internacionales producidos directamente desde zonas rurales.

8. La red migratoria identificable en este flujo migratorio conformada por hermanas, madres e hijas, parecía romper con la representación de los hijos migratorios en los que un hombre es el pionero y posteriormente agrupa a su esposa e hijos e otros familiares.

9. La escritura de este texto coincide con las imitaciones que han afectado dramáticamente a la población dominicana y haitiana. Hasta este momento había mantenido el anonimato de las comunidades donde realicé mi trabajo de campo, pero ahora me siento obligada a poner nombre a una de las mujeres, Altagracia, nacida en Jánico y residente en España desde 1991, para por el dolor y la impotencia de haber perdido a todos sus sobrinos y hermanos desaparecidos bajo las aguas del río Silbé. Las imágenes ofrecidas en estos días por los medios de comunicación no deberían hacernos olvidar las condiciones en las que viven, quercas desean emigrar a la rica Europa o a EE.UU. causa fundamental de la trágica vida por esta población despojada de su condición de ciudadanía en "la aldea global".

cantiles y produce bienes de cambio, por ejemplo cultivo y recogida de frutas en invernaderos?

En la etnografía realizada, observar el trabajo reproductivo en sus relaciones con la división genérica del trabajo aporta una perspectiva bien diferente a la centrada en el trabajo productivo sea de los migrantes o de los que se quedan en las comunidades de origen. Así, las redes migratorias no sólo se muestran como estrategias para proporcionar un trabajo en el mercado internacional, sino para garantizar el cuidado de quienes quedan en la comunidad de origen. Las redes entre hijas, hermanas y madres mediante las que se comparten las responsabilidades del trabajo doméstico, de cuidado y de provisión de ingresos al grupo doméstico se extenderán traspasando las fronteras nacionales y posibilitarán la migración de mujeres que dejan en manos de otras el cuidado de sus hogares y sus hijos. Igualmente observar las consecuencias para el bienestar social que está provocando una migración de mujeres que tenían un lugar protagonista en la reproducción de sus hogares es algo ausente en las teorías de las migraciones, para las que el impacto se mide estrictamente en términos económicos: remesas, tecnologías, para las teorías de la modernización, o abandono de estrategias económicas locales y desarticulación de la comunidad en sentido político, para las teorías de la dependencia. El análisis de los discursos relativos a las transformaciones que se están dando a partir de la migración de las mujeres nos pone de manifiesto un asunto de enorme trascendencia política y teórica: Las representaciones genéricas relativas a la división del trabajo apoyadas en obligaciones de parentesco en tanto madres, esposas e hijas, que actúan culpabilizando a las mujeres de la crisis de bienestar social experimentada en sus comunidades.

En definitiva esta etnografía a partir del estudio de las migraciones contribuye a visibilizar la importancia social y económica del trabajo reproductivo y de las mujeres en tanto actoras de la reproducción social en el marco de la globalización, además de plantear la necesidad teórico-política de revisar categorías de análisis que utilizamos en nuestras investigaciones, para no contribuir con ellas a silenciar a importantes sectores de la población que a pesar de la desvalorización de sus acciones contribuyen día a día a la reproducción y al cambio social.

Nuevos paisajes, viejos problemas

Para concluir quiero hacer referencia a los proyectos de investigación que en este momento estoy desarrollando, en tanto que las preocupaciones teórico-políticas derivadas de mis trabajos previos sobre migraciones y relaciones de género aparecen de forma central en los mismos.

Así, tanto en el proyecto "*Análisis de las políticas públicas de acción social y su impacto en la reproducción y cambio de las desigualdades de género*"¹⁰, como en el proyecto "*Immigration y servicio doméstico. Estudio acerca del trabajo en el sector servicio doméstico en Granada*"¹¹ la

10. Subvencionado en el marco de la Acción Estratégica sobre Fomento de la Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Programa de Trabajo del año 2001 del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica.

11. Proyecto subvencionado por la Dirección General de Políticas Migratorias de la Consejería de Gobernación de la Junta de Andalucía. Véase el desarrollo teórico metodológico de este proyecto en Griego Gil, Alkazar Campos y Huez Gallardo (2003).

visibilización, del trabajo reproductivo y de la falta de apoyo de los poderes públicos para su realización, constituyen sus objetivos centrales.

Por lo que se refiere a la metodología en ambos proyectos nos proponemos indagar mediante el acercamiento etnográfico en las representaciones de género, parentesco, diferencia cultural y extranjería a partir del análisis de los discursos y prácticas de diferentes actores y actrices implicadas en tanto agentes, sean de la implementación o diseño de las políticas de acción social o de la producción del trabajo de servicio doméstico.

Estos proyectos aparecen como paisajes nuevos en los que indagar desde viejos debates teóricos y epistemológicos feministas en antropología social y toman como contexto, procesos de globalización marcados por políticas neoliberales que afectan claramente a las mujeres en general, en tanto que principales responsables del cuidado de los otros, y de forma específica, en función de diferenciaciones de parentesco, clase social, extranjería o diferencia cultural.

Bibliografía

- FRANZFI, Adela, Lorena CASILLAS y Carmen GREGORIO GIL (1999) "Intervención social con población inmigrante: peculiaridades y dilemas", *Migraciones*, 5:25-54.
- GIMENEZ-ROMERO, Carlos (coord.) (1993) *Inmigrantes extranjeros en Madrid*. Comunidad de Madrid, serie Informes técnicos, Tomo I y II.
- GREGORIO GIL, Carmen & Adela FRANZFI (1999) "Intervención social con población inmigrante: esos 'otros' culturales". *Intervención Psicosocial*, 8 (2): 163-175.
- GREGORIO GIL, Carmen, Ana ALCÁZAR CAMPOS y Margarita HEITE GALIARDO (2003) "«'Machachi'», 'chachi'», 'una más de la familia'?: Mujeres inmigrantes en el servicio doméstico en la ciudad de Granada" en VVAA. *Inmigración extranjera en Andalucía. III Seminario sobre la investigación de la inmigración extranjera en Andalucía*, Sevilla, Junta de Andalucía: 215-225.
- (1996a) *Sistemas de género y migración internacional. La emigración dominicana a la Comunidad de Madrid*. Dpto. Sociología y Antropología social. Madrid. UAM. (Edición en microfichas).
- (1996b) "La consolidación de grupos domésticos transnacionales: un análisis de la emigración de mujeres dominicanas a la Comunidad de Madrid desde la Antropología del género", *Género y sociedad*, 4 (1): 1-62.
- (1997a) "El estudio de las migraciones internacionales desde una perspectiva del género", *Migraciones*, 1: 145-176.
- (1997b) "Las relaciones de género dentro de los procesos migratorios: reproducción o cambio?" en Virginia Maguiera y M^o Jesús Vara (eds.) *Género, clase y etnia en los nuevos procesos de globalización*. Madrid, Instituto de Estudios de la Mujer y Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- (1998) *Migración femenina. Su impacto en las relaciones de género*, Madrid, Narcea.
- (1999) "¿Dónde radica la especificidad de la problemática de la población inmigrante?" (Colegio Oficial de Psicólogos (ed.) *V Congreso Estatal de Investigación social. Calidad y responsabilidad compartida retos del bienestar en el cambio de siglo*, Madrid, IMSI-RSIO (edición en Cd) (1998).
- IZQUIERDO, Antonio (1991) "La inmigración ilegal en España. Análisis de la operación extraordinaria de regularización 1985-86". *Revista de Economía y Sociología del trabajo*, 11: 18-38.
- (1996) *La inmigración inesperada. La población extranjera en España*, Madrid, Trotta.
- LÓPEZ, Bernabe (1993) *Inmigración magrañí en España. El retorno de los moriscos*, Madrid, Magpie.

DE INVISIBLES E INMORTALES... APUNTES SOBRE NECESIDADES 'INTEGRACIÓN' DE LA INMIGRACIÓN CHINA

Gladys NIETO
Centro de Estudios de Asia Oriental, Universidad Autónoma de Madrid

Palabras clave: Inmigración, China, integración social, estereotipos, servicios sociales.

Mots-clés: Immigration, Chine, intégration sociale, stéréotype.

Giltzarriak: Inmigrazioa, Txina, gizarre integrazioa, estereotipoak, gizarre zerbitzuak.

RESUMEN:

Este artículo explora ciertas explicaciones sobre la invisibilidad de la inmigración china, contribuyendo a revelar sus carencias y el escaso empleo que hace de los recursos disponibles para la inmigración extranjera en nuestro país. Para ello se aportan datos de experiencias de integración social de inmigrantes chinos en diferentes países y se interpreta esa invisibilidad en un marco interno comunitarista de desiguales relaciones de poder y clase.

LABURPENEA:

Artikulu honek txinatar inmigratzaileen inbibilizatuari buruzko azalpen batzuk ematen ditu, euren beharrik aztertuz bai eta etorkinei zuzendutako errekurtsoez egiten duten erabilera txikia azpimarratuz ere. Horretarako, nazio ezberdinetan kokaturako 'Inmigratzen integrazio esperientzietan inguruko datuak eskaintzen dira eta inbibilizatu hori komunitate barruko botere eta klase harremanen testuingurua aztertzen da.

RÉSUMÉ:

Cet article analyse les explications avancées sur l'invisibilité de l'immigration chinoise, contribuant à mettre en relief ses manques tout en soulignant le fait que les immigrants chinois font rarement appel aux ressources mis à disposition des immigrants étrangers dans notre pays. L'auteur s'appuie sur des données tirées d'expériences d'intégration d'immigrés chinois dans différents pays, et interprète ce manque de visibilité dans le cadre d'un communautarisme interne avec des rapports de différence en ce qui concerne la classe sociale et le pouvoir.